

Số: **508** /TB-CVHHVT  
Ref. No. /TB-CVHHVT

*Bà Rịa - Vũng Tàu, ngày 24 tháng 3 năm 2020*  
*Ba Ria – Vung Tau, dated month year*

**THÔNG BÁO**  
**FORMAL NOTICE**

V/v: Thực hiện kết luận của Thủ tướng Chính phủ tại thông báo  
số 118/TB-VPCP ngày 21/3/2020 của Văn phòng Chính phủ.  
*Implementing the Prime Minister's conclusions at the Government Office's*  
*Notice No. 118 /TB-VPCP of March 21<sup>st</sup>, 2020*

Kính gửi:  
*Dear:*

- Các doanh nghiệp khai thác cảng biển;  
*Seaport operating enterprises;*
- Các đơn vị Chủ tàu, hãng tàu biển, Đại lý tàu biển;  
*Ship's owners, shipping lines, shipping agents;*
- Các doanh nghiệp Lai dắt tàu biển;  
*Ship towage enterprises;*
- Các đơn vị Hoa tiêu hàng hải.  
*Maritime pilot enterprises.*

Triển khai văn bản số 1003/CHHVN-PC ngày 23/03/2020 của Cục Hàng hải Việt Nam về việc thực hiện Kết luận của Thủ tướng Chính phủ tại Thông báo số 118/TB-VPCP ngày 21/3/2020 của Văn phòng Chính phủ, Cảng vụ Hàng hải Vũng Tàu thông báo đến Quý đơn vị về việc Việt Nam áp dụng các giải pháp sau nhằm ngăn chặn, hạn chế tối đa việc lây lan dịch bệnh Covid – 19 ra cộng đồng:

*Deploying Document No.1003/CHHVN-PC dated March 23<sup>rd</sup>, 2020 of Vietnam Maritime Administration on implementing the Prime Minister's conclusions at Notice No. 118 /TB-VPCP dated March 21<sup>st</sup>, 2020 of the Government department, Maritime Administration of Vungtau announces that Viet Nam will apply the following solutions to prevent and minimize the spread of Covid - 19 diseases to the community:*

1. Tạm dừng nhập cảnh đối với tất cả người nước ngoài vào Việt Nam, áp dụng từ 00 giờ 00 phút ngày 22/3/2020. Không áp dụng đối với trường hợp nhập cảnh với mục đích ngoại giao, công vụ và các trường hợp đặc biệt (khách nước ngoài tham dự, phục vụ các hoạt động đối ngoại quan trọng, chuyên gia, nhà quản lý doanh nghiệp, lao động kỹ thuật cao,...), nhưng phải thực hiện nghiêm các thủ tục

kiểm tra, khai báo y tế bắt buộc và được cách ly phù hợp tại cơ sở lưu trú theo đúng quy định.

*Suspension of entry for all foreigners entering Vietnam, effective from 00:00 on March 22<sup>nd</sup>, 2020. Not applicable to cases of immigration for diplomatic purposes, official duties and special cases (foreign guests attending, serving important foreign affairs, experts, business managers, high technical workers, but, it is necessary to strictly follow the compulsory medical examination and declaration procedures and properly isolate at the accommodation establishments according to regulations.*

2. Tạm dừng nhập cảnh vì lý do dịch bệnh đối với tất cả các trường hợp mang Giấy miễn thị thực được cấp cho người gốc Việt Nam và thân nhân, áp dụng từ 00 giờ 00 phút ngày 22/3/2020.

*Suspension of entry for disease reasons for all cases having visa exemption documents issued to Vietnamese people and their relatives, effective from 00:00 on March 22<sup>nd</sup>, 2020.*

3. Tổ chức, cá nhân, tàu thuyền hoạt động tại các cảng biển thuộc địa phận tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu phải chấp hành triệt để các quy định về phòng, chống dịch bệnh Covid – 19. Trường hợp có khó khăn, vướng mắc phát sinh hay phát hiện triệu chứng bất thường về sức khỏe (sốt, ho, khó thở) phải báo cáo với cơ quan có thẩm quyền biết, kịp thời hỗ trợ.

*Organizations, individuals and vessels operating at the seaports in the territory of Ba Ria- Vung Tau province must strictly implement the regulations of prevention and fighting against epidemic Covid-19 disease. In case of difficulty, incidence or symptoms of health abnormalities (fever, cough, shortness of breath) must report to the competent authorities to be supportive at one.*

Cảng vụ Hàng hải Vũng Tàu xin thông báo để Quý đơn vị biết, triển khai thực hiện./.

*Maritime administration of Vung Tau announces you to know and implement accordingly./.*

**Nơi nhận/to:**

- Như trên;  
*As above;*
- Cục HHVN (để b/cáo);  
*Vietnam Maritime Administration (for reporting);*
- Giám đốc cơ quan (để b/cáo);  
*Director (for reporting);*
- Lưu: VT/filed.

**KT. GIÁM ĐỐC**

**SOB Director**

**PHÓ GIÁM ĐỐC**

**Vice Director**



**Trần Kim Vĩnh Thọ**